



ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Ректор А.В. Молодчик
(приказ № 170 от «30» мая 2023 г.)
Одобрено Ученым советом
(протокол № 10 от «30» мая 2023 г.)

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ
(переводческая практика) ***

Направленность (профиль) основной профессиональной образовательной
программы высшего образования

Перевод и переводоведение

Бакалавриат по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика

Год набора 2023

* Рабочая программа практики адаптирована для инклюзивного обучения
инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Челябинск
2023

Рабочая программа производственной практики (переводческая практика) / Е.А. Скачкова– Челябинск: ОУ ВО «Южно-Уральский технологический университет», 2023. – 71 с.

Рабочая программа производственной практики (переводческая практика) является единой для всех форм обучения. Составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение»

Разработчик: доцент кафедры Скачкова Е.А., к.п.н.

Рецензенты:

Олизько Наталья Сергеевна – доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории и практики английского языка ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»

Бундина Карина Викторовна – директор ИП «Абсолют Лингва»

Козицына Лилия Рифовна – генеральный менеджер отеля «Русский Дом Виктория»

Согласовано:

ООО «БОВИД»



Д.С. Кушанашвили

Отель «Русский Дом Виктория»



Л.Р. Козицына

Рассмотрена и одобрена на заседании кафедры «Лингвистика и гуманитарные дисциплины» от 16 мая 2023 года, протокол № 10.

Одобрена на заседании Учебно-методического совета от 29 мая 2023 г., протокол № 10.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики	4
2. Цель и задачи практики	4
3. Место практики в структуре ОПОП ВО	5
4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО	8
5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики	19
6. Содержание практики	19
7. Организация проведения практики и порядок её прохождения	25
8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению	28
9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике_(защита отчета)	30
10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики	33
11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем	34
12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики	35
13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики	35
14. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (переводческая практика)	38

1. Вид и тип практики, формы её проведения, объем и продолжительность практики

Вид и тип практики: производственная практика (переводческая практика).

Производственная практика проводится в профильных (государственных, муниципальных, общественных, коммерческих и некоммерческих) предприятиях, учреждениях и организациях.

Базой практики студента может быть самостоятельно выбранная профильная организация, предварительно согласованная с руководителем практики от Университета.

Форма проведения практики – дискретная.

Производственная практика (переводческая практика) проводится в дискретной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для её проведения.

Объем практики в з.е. – 6.

Продолжительность практики в ак. часах/неделях – 216/4.

2. Цель и задачи практики

Цель производственной практики (переводческая практика) – формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО, получение опыта профессиональной переводческой деятельности.

Основными задачами практики в соответствии с ее целью являются:

- знакомство с работой переводческих отделов организаций и переводческих компаний;
- овладение способностью осуществлять письменный и устный перевод с соблюдением всех норм перевода и оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- овладение современными элементами переводческой стратегии и техники перевода текстов и устных выступлений различной степени сложности;
- получение практического опыта выполнения письменного и устного перевода в условиях производственной деятельности;
- формирование модели поведения переводчика;
- углубление и закрепление профессиональных знаний, умений и навыков, полученных обучающимися в процессе обучения и приобретение опыта, умений и навыков, ориентированных на конкретное рабочее место;
- подготовка отчёта о прохождении производственной практики (переводческая практика).

3. Место практики в структуре ОПОП ВО

Практика является составной частью основной профессиональной образовательной программы высшего образования, одним из видов учебной деятельности, предусмотренной учебным планом. При проведении практики организуется практическая подготовка обучающихся путем непосредственного выполнения обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Б2.О.02(П) Производственная практика (переводческая практика) входит в обязательную часть Блока 2 «Практика».

Дисциплины практики, предшествующие данному виду практики, и формирующие аналогичные компетенции	Код компетенции	Объект логической и содержательной взаимосвязи		Код компетенции	Дисциплины, практики, последующих семестров, формирующие аналогичные компетенции
		Вид практики (тип)	Код компетенции		
Иностранный язык Основы языкознания Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка История языка и введение в спецфилологию Лексикология Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Теоретическая грамматика Теория перевода Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Учебная практика (педагогическая практика) Третий иностранный язык	ОПК-1	Производственная практика (переводческая практика)	ОПК-1	ОПК-1	Стилистика Производственная практика (преддипломная практика) Язык СМИ
Иностранный язык Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практический курс перевода первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка Учебная практика (педагогическая практика)	ОПК-3		ОПК-3	ОПК-3	Практический курс перевода второго иностранного языка

<p>Практический курс первого иностранного языка</p> <p>Практический курс второго иностранного языка</p> <p>История и география стран первого иностранного языка</p> <p>История и география стран второго иностранного языка</p> <p>Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка</p> <p>Практический курс перевода первого иностранного языка</p> <p>Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка</p> <p>Культура стран первого иностранного языка</p> <p>Культура стран второго иностранного языка</p>	ОПК-4		ОПК-4	ОПК-4	<p>Практический курс перевода второго иностранного языка</p> <p>Производственная практика (преддипломная практика)</p>
<p>Основы научной деятельности</p> <p>Информационные технологии в профессиональной деятельности</p> <p>Учебная практика (педагогическая практика)</p>	ОПК-5		ОПК-5	ОПК-5	<p>Информационные технологии в переводе</p> <p>Информационные технологии в межкультурной коммуникации</p> <p>Производственная практика (преддипломная практика)</p>
<p>Информационные технологии в профессиональной деятельности</p>	ОПК - 6		ОПК - 6	ОПК - 6	<p>Информационные технологии в переводе</p> <p>Информационные технологии в межкультурной коммуникации</p> <p>Производственная практика (преддипломная практика)</p>
<p>Теория перевода</p> <p>Практический курс перевода первого иностранного языка</p> <p>Перевод переговоров</p> <p>Основы переводческой деятельности</p> <p>Учебная практика (педагогическая практика)</p>	ПК-1		ПК-1	ПК-1	<p>Практический курс перевода второго иностранного языка</p> <p>Информационные технологии в переводе</p> <p>Информационные технологии в межкультурной коммуникации</p> <p>Технический перевод</p> <p>Научно-технический</p>

					перевод Специальный перевод Художественный перевод Производственная практика (преддипломная практика)
Практический курс перевода первого иностранного языка Перевод переговоров Основы переводческой деятельности Учебная практика (педагогическая практика)	ПК-2		ПК-2	ПК-2	Практический курс перевода второго иностранного языка Технический перевод Научно- технический перевод Специальный перевод Художественный перевод Деловая корреспонденция Перевод договорной документации Производственная практика (преддипломная практика)
Практический курс перевода первого иностранного языка Деловой иностранный язык Основы работы гида-переводчика Перевод переговоров Основы переводческой деятельности	ПК-4		ПК-4	ПК-4	Практический курс перевода второго иностранного языка Производственная практика (преддипломная практика)
Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка Деловой иностранный язык Основы работы гида-переводчика Перевод переговоров Основы переводческой деятельности	ПК-5		ПК-5	ПК-5	Производственная практика (преддипломная практика)

4. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Результатом прохождения практики является формирование у обучающихся следующих компетенций:

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по практике	Уровень освоения компетенции
Общепрофессиональные компетенции			
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	<p>ОПК-1.1 Знать: - особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; - закономерности функционирования изучаемого иностранного языка</p> <p>ОПК-1.2. Уметь: - применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации; - выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, определять его функциональные разновидности</p> <p>ОПК-1.3. Владеть: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных</p>	<p>Знать: частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; Уметь: частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; Владеть: частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации</p>	пороговый
	<p>Знать: с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; Уметь: с незначительными затруднениями применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; Владеть: с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации</p>	<p>Знать: с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; Уметь: с незначительными затруднениями применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; Владеть: с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации</p>	базовый
	<p>Знать: знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; Уметь: уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических,</p>	<p>Знать: знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; Уметь: уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических,</p>	продвинутый

	явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка; Владеть: владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-3.1 Знать: - основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке; - основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения ОПК-3.2. Уметь: - применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке; - использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения ОПК-3.3. Владеть: - системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и	Знать: частично знать основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Уметь: частично применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Владеть: частично владеть системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Уметь: с незначительными ошибками применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Владеть: с незначительными ошибками владеть системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	базовый
		Знать: основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Уметь: применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и	продвинутый

	неофициальной сферах общения	письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения; Владеть: системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	ОПК-4.1 Знать: - способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения ОПК-4.2. Уметь: - осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах; ОПК-4.3. Владеть: - опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Знать: частично знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; Уметь: частично осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах; Владеть: частично владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; Уметь: с незначительными ошибками уметь осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах; Владеть: с незначительными ошибками владеть опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	базовый
		Знать: способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения Уметь: осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах Владеть: опытом межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной	продвинутый

		формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	<p>ОПК-5.1 Знать: - способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>ОПК-5.2. Уметь: - применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>ОПК-5.3. Владеть: - способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	<p>Знать: частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>Уметь: частично уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть: частично владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	пороговый
		<p>Знать: с незначительными ошибками знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>Уметь: с незначительными ошибками уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть: с незначительными ошибками владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	базовый
		<p>Знать: способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>Уметь: применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p> <p>Владеть: способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	продвинутый

ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1 Знать: - принципы работы современных информационных технологий ОПК-6.2. Уметь: - использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности ОПК-6.3. Владеть: -современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	Знать: частично знать принципы работы современных информационных технологий Уметь: частично уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности Владеть: частично владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	пороговый
		Знать: с незначительными ошибками знать принципы работы современных информационных технологий Уметь: с незначительными ошибками уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности Владеть: с незначительными ошибками владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	базовый
		Знать: принципы работы современных информационных технологий Уметь: использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности Владеть: современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	продвинутый

Профессиональные компетенции			
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	ПК-1.1 Знать: - методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста; - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: частично знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Уметь: частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Владеть: частично владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	пороговый
	ПК-1.2 Уметь: - выполнять предпереводческий анализа текста; - осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: с незначительными ошибками знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Уметь: с незначительными ошибками уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	базовый
	ПК-1.3 Владеть: - методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Уметь: с незначительными ошибками уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях Владеть: с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	продвинутый

<p>ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.</p>	<p>ПК-4.1 Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи); - порядок устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста <p>ПК-4.2 Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи); 	<p>Знать:</p> <p>частично знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Уметь:</p> <p>частично уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Владеть:</p> <p>частично владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>пороговый</p>
	<p>ПК-4.3 Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста 	<p>Знать:</p> <p>знать с незначительными ошибками порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Уметь:</p> <p>уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Владеть:</p> <p>владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>базовый</p>

	<p>перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Знать: знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Уметь: уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p> <p>Владеть: владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>продвинутый</p>
<p>ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	<p>ПК-5.1 Знать: - основы международного этикета и профессиональной этики переводчика; - правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>ПК-5.2 Уметь: - применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, - соблюдать правила поведения</p>	<p>Знать: частично знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>Уметь: частично уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>Владеть: частично владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	<p>пороговый</p>

делегаций).	<p>переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>ПК-5.3 Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - - международным этикетом и профессиональной этикой переводчика; - навыками применения правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций) 	<p>Знать:</p> <p>знать с незначительными ошибками основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>Уметь:</p> <p>уметь с незначительными затруднениями применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>Владеть:</p> <p>владеть с небольшими затруднениями международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	базовый
		<p>Знать:</p> <p>знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>Уметь:</p> <p>уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p> <p>Владеть:</p> <p>владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	продвинутый

5. Планирование времени, отведенного на прохождение практики

п/п	Этапы прохождения практики и формирования компетенций	Виды контактной работы на практике и трудоемкость (в часах)					СРС/ практическая подготовка	Всего часов
		Групповая консультация (ознакомительная лекция)	Инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка	Знакомство с особенностями деятельности и должностными обязанностями на месте прохождения практики	Сбор, обработка и систематизация теоретического материала и эмпирических данных	Подготовка отчета, текущий контроль успеваемости, защита отчета по практике		
1	Организационно-подготовительный этап	2	2	2			1/-	24
2	Основной этап (учебно-исследовательский)			1			60/32	61
3	Основной этап (обработка и анализ собранных материалов)				1		90/80	91
4	Заключительный этап (подготовка и защита отчета)					2	38/-	40
	Итого	2	2	3	1	2	206/112	216

Контактная работа:	10
Консультация перед прохождением практики	2
Руководство практикой, методическая помощь	6,5
Защита отчета по практике	0,5
Текущий контроль выполнения части рабочей программы практики	1

6. Содержание практики

Содержание производственной практики определяется требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с учетом интересов и возможностей подразделений, в которых она проводится.

На организационно-подготовительном этапе руководитель практики от Университета проводит групповую консультацию (ознакомительную лекцию), на которой обучающийся знакомится с целями и задачами практики, получает индивидуальное задание. Руководитель практики от предприятия (организации) проводит с обучающимся инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны

труда, техники безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка.

Основной этап предполагает выполнение обучающимися индивидуальных заданий, которые включают типовые задания и индивидуальное задание в виде подготовки перевода узкопрофильного текста по специфике работы выбранного предприятия.

Типовые задания направлены на решение основных задач практики и формирование соответствующих компетенций. В качестве таких заданий предлагается представить организационную структуру управления переводческого отдела предприятия/ структурное подразделение Университета – места прохождения практики, особенности рабочего места переводчика; изучить библиотечный, словарный фонд, глоссарий, тексты по тематике переводов на разных языках, провести знакомство с предметом перевода на русском языке; ознакомиться с программным обеспечением (текстовым редактором и вспомогательными компьютерными программами); составить собственный глоссарий по тематике переводов; изучить структуру переводческого задания и запроса заказчика на выполнение перевода; провести анализ выполненных переводов и предоставить обобщенные данные; выполнение производственных заданий и составление собственного глоссария по тематике переводов, подготовить письменный отчет и документы о прохождении практики.

Практиканту рекомендуется не только присутствовать при осуществлении различного рода процедур на предприятии, но и по возможности участвовать в них, обращаться к руководителю с просьбой разъяснить возникающие вопросы, занимать активную позицию, стараясь получить наиболее полное представление о направлениях деятельности организации (учреждения, предприятия).

В целях повышения эффективности практики, расширения кругозора, знаний студентов и возможности применения их в учебном процессе предусматривается индивидуальное задание в виде перевода узкопрофильного текста по специфике работы переводческого отдела предприятия.

На заключительном этапе обучающиеся оформляют и публично защищают отчет по практике.

Перечень типовых заданий для обучающихся, проходящих практику в государственных, коммерческих и некоммерческих организациях.

Код и наименование компетенции	Задания, обеспечивающие освоение компетенций	Форма отчетной документации с указанием раздела отчета
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	Задание 1. Анализ текста. Практикантам предоставляется технический или научный текст, связанный с деятельностью предприятия. Задача — провести лингвистический анализ текста, выделив ключевые фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные особенности, а также особенности орфографии и пунктуации, характерные для данного жанра текста.	Отчет по практике Раздел 1

<p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>Задание 2. Подготовка серии текстов. На основе полученного анализа практиканты готовят выборку собственных письменных текстов, направленных на различные целевые аудитории предприятия, как в официальной, так и неофициальной сферах общения, применяя выделенные лингвистические особенности.</p>	<p>Отчет по практике Раздел 2</p>
<p>ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	<p>Задание 3. Анализ межкультурной деловой переписки с партнерами предприятия. Практиканты осуществляют переписку с международными партнерами предприятия, на котором они проходят практику, и анализируют эту переписку с точки зрения межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Переписка должна касаться вопросов сотрудничества, обмена опытом, запросов на информацию или других аспектов деятельности предприятия. Анализа полученной переписки должен включать использование языковых средств, стилистические особенности текстов, а также выражения и обороты, характерные для культуры партнеров. Анализ также должен включать оценку эффективности коммуникации и выявление возможных межкультурных недопониманий.</p>	<p>Отчет по практике Раздел 3</p>
<p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	<p>Задание 4. Анализ и сравнение российских переводческих ПО. Оценить и сравнить функциональные возможности российских специализированных программ для переводчиков (CAT-инструментов), таких как ABBYY Lingvo, PROMT, или SmartCAT, на основе выполнения тестового перевода. Выбрать несколько российских CAT-инструментов для анализа и сравнения. Уделить внимание тому, какие решения могут быть особенно актуальны и полезны в контексте российского рынка переводческих услуг. Примерный план: Изучение функционала. Изучить основные функции и возможности каждой программы. Особое внимание уделить аспектам управления проектами, работы с терминологией, интеграции с машинным переводом и контролю качества. 2. Тестовый перевод. Выбрать небольшой текст для тестового перевода, который включает в себя как общие, так и специализированные</p>	<p>Отчет по практике Раздел 4</p>

	<p>термины. Выполнить тестовый перевод с использованием каждого из выбранных инструментов, фиксируя особенности работы с каждой программой, её удобство, функциональные возможности и эффективность в решении конкретных задач перевода.</p> <p>3. Составление сравнительного отчета. Подготовить отчет, в котором сравнить выбранные инструменты по ряду ключевых параметров: удобство интерфейса, функциональность в контексте работы с русскоязычными и иностранными текстами, возможности автоматизации работы и интеграции с другими сервисами, качество интегрированного машинного перевода, а также общую эффективность использования в переводческой практике.</p> <p>Важно: В отчете также должны быть представлены личные впечатления студентов от работы с каждым из программных продуктов и рекомендации по их применению в профессиональной деятельности переводчика.</p>	
<p>ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>Задание 5. Разработка веб-страницы для иностранных партнеров предприятия.</p> <p>Практикантам предстоит разработать веб-страницу (например, на платформе Tilda publishing), предназначенную специально для иностранных партнеров предприятия, на котором они проходят практику. Веб-страница должна содержать информацию о предприятии, его продукции или услугах, ключевых контактах и инструкциях по сотрудничеству, а также предоставить полезные ресурсы для партнеров. Необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> – составить план контента веб-страницы, включая приветственное слово, описание предприятия и его миссии, детальную информацию о продуктах или услугах, инструкции для начала сотрудничества, FAQ (часто задаваемые вопросы) и контактную информацию; – подобрать шаблон, который бы соответствовал корпоративному стилю предприятия и был бы привлекательным для иностранных партнеров; – подготовить тексты для веб-страницы на английском (или другом языке, релевантном для партнеров) языке, адаптировав информацию с учетом культурных и деловых 	<p>Отчет по практике</p> <p>Раздел 5</p>

	<p>особенностей целевой аудитории. Добавить мультимедийные элементы, такие как фотографии продукции, видео о компании, интерактивные карты;</p> <p>– настроить инструменты для аналитики веб-страницы, чтобы отслеживать посещаемость, поведение пользователей на сайте и эффективность различных разделов сайта. Использовать полученные данные для дальнейшего улучшения веб-страницы.</p>	
<p>ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>Задание 6. Подготовка к переводу и создание глоссария.</p> <p>На основе работы с ИТ-инструментами практиканты проводят предпереводческий анализ текстов по специфике работы своего предприятия, подготавливают глоссарий и собирают необходимую специализированную литературу для перевода документов, связанных с деятельностью предприятия.</p> <p>Создание глоссария</p> <p>Практикантам необходимо создать глоссарий специализированной терминологии, отражающий специфику работы своего предприятия (места прохождения практики) перевода, используя доступные онлайн переводческие базы данных и ресурсы. Глоссарий должен включать термины на исходном и целевом языках, их определения и примеры использования в контексте. Минимум 150 слов.</p>	<p>Отчет по практике</p> <p>Раздел 6</p> <p>Раздел 10 (список использованной литературы).</p>
<p>ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Задание 7. Письменный перевод специализированного текста.</p> <p>Используя подготовленный глоссарий, студент, проходящий практику, выполняет письменный перевод специализированного текста, который отражает специфику работы его предприятия на английский язык, соблюдая все необходимые лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы. Это может включать описание услуг, маркетинговые материалы, договоры или другие документы, используемые в деловом общении с иностранными партнерами.</p>	<p>Отчет по практике</p> <p>Раздел 7</p>
<p>ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических</p>	<p>Задание 8. Устный последовательный перевод на деловой встрече.</p> <p>Подготовка и выполнение устного последовательного перевода в ходе деловой встречи с иностранными партнерами предприятия. Студенты используют систему сокращенной</p>	<p>Отчет по практике</p> <p>Раздел 8</p>

<p>норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>переводческой записи. Сценарий встречи должен включать обсуждение тем, непосредственно связанных со спецификой работы предприятия, в том числе представление продуктов или услуг, условия сотрудничества, планы на будущее и т.д. В отчете должен быть прописан детальный сценарий с текстами речи как деловых партнёров, так и самого переводчика. Также в отчете должны быть отображены элементы переводческой скорописи, которые студент-практикант использовал при осуществлении устного перевода (минимум 25-30 элементов).</p>	
<p>ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	<p>Задание 9. Международный этикет и профессиональная этика переводчика. Организация и проведение мастер-класса или тренинга по международному этикету и правилам поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, основываясь на опыте предыдущих заданий. Студент должен продемонстрировать знание этикета и этики переводчика при сопровождении туристических групп, ведении деловых переговоров и переговоров с официальными делегациями.</p> <p>В отчет должно быть включено:</p> <ul style="list-style-type: none"> – детализация программы мероприятия, включая описание всех тематических блоков и планируемых активностей (лекции, интерактивные упражнения, ролевые игры); – описание разработанных учебных материалов: презентаций, видеоматериалов, сценариев реальных ситуаций и кейсов; – описание процесса проведения мастер-класса/тренинга основные моменты, уровень вовлеченности и активности участников; – анализ выполнения поставленных целей и задач, включая оценку уровня достижения ожидаемых результатов; – рефлексия студента по результатам подготовки и проведения мастер-класса/тренинга: что было узнано нового, какие навыки были развиты, какие сложности возникли и как они были преодолены; – оценка влияния опыта проведения мероприятия на профессиональное развитие студента как переводчика. 	<p>Отчет по практике</p> <p>Раздел 9</p>

7. Организация проведения практики и порядок её прохождения

Практика – вид учебной работы, направленной на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций в процессе выполнения определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

При определении мест прохождения практики обучающимися с инвалидностью учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации или абилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья учитывает требования их доступности.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности при условии, что профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям и содержанию практики.

Списки обучающихся для направления на прохождение производственной практики (переводческая практика) с рекомендациями о месте ее прохождения утверждаются на заседании кафедры и передаются в учебное управление для формирования приказа. Конкретный вид организации (учреждения) – базы практики утверждается персонально для каждого обучающегося приказом по Университету.

Руководство практикой осуществляют руководитель практики от Университета и руководитель практики от профильной организации.

Руководитель практики от Университета:

- составляет с руководителем практики от профильной организации совместный рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся, выполняемые в период практики;
- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ в профильной организации;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ОПОП ВО;
- ведет учет посещаемости обучающимися мест проведения практики, результаты которого фиксируются в журнале по практике;
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий;
- оценивает и выставляет результаты текущего контроля успеваемости в журнал по практике;
- оценивает результаты прохождения практики обучающимися.

Руководитель практики от профильной организации:

- составляет с руководителем практики от Университета совместный рабочий график (план) проведения практики;
- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
- предоставляет рабочие места обучающимся;

- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка результаты которого регистрируются в дневнике практики;

- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимися, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;

Обучающиеся при прохождении практики обязаны:

– выполнять индивидуальные задания, предусмотренные рабочей программой практики;

– соблюдать правила внутреннего трудового распорядка;

– соблюдать требования охраны труда и пожарной безопасности;

– вести записи в дневнике с указанием содержания и порядка выполнения индивидуального задания;

– проходить текущий контроль успеваемости, представляя результаты выполнения частей индивидуального задания.

В период прохождения практики на обучающихся распространяются требования охраны труда и режима рабочего дня, действующие на данном предприятии, в учреждении (организации).

В ходе прохождения практики обучающийся ведет дневник практики, являющийся документом, подтверждающим факт прохождения практики обучающимся. В дневнике фиксируется проделанная работа и руководителем практики от профильной организации выставляется оценка её результата.

В ходе прохождения практики реализуются следующие формы образовательной деятельности:

– контактная работа обучающихся с руководителем практики от Университета (групповая консультация перед практикой, выдача индивидуального задания на практику, индивидуальные консультации во время прохождения практики, текущий контроль успеваемости, защита отчетов по практике);

– контактная работа обучающихся с руководителем практики от профильной организации (проведение инструктажа обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, знакомство с организацией в целом и её структурными подразделениями, согласование индивидуальных заданий, содержания и планируемых результатов практики, индивидуальные консультации во время прохождения практики, оценка результатов прохождения практики);

– самостоятельная работа обучающихся (изучение рабочей программы практики, подбор и изучение учебной литературы, использование рекомендуемого списка литературы и электронных библиотечных ресурсов, практическая работа с документацией исследуемого предприятия, выполнение индивидуального задания по практике, оформление письменного отчета о прохождении практики и установленных документов по практике в соответствии с требованиями рабочей программы практики);

– практическая подготовка – выполнение обучающимися определенных видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю ОПОП ВО.

В процессе прохождения производственной практики (переводческая практика) руководитель практики от Университета осуществляет текущий контроль успеваемости обучающихся в сроки, установленные приказом о направлении обучающихся на практику.

Для прохождения текущего контроля успеваемости обучающийся должен представить следующие результаты выполнения индивидуального задания на практику, как часть материалов отчета по практике:

Код и наименование компетенции	№ текущего контроля успеваемости	Задание
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	1	Задание 1
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения		Задание 2
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения		Задание 3
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		Задание 4
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности		Задание 5
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		2
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	Задание 6	
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода	Задание 7	

и темпоральных характеристик исходного текста		
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)		Задание 8

Продолжительность рабочего дня обучающихся при прохождении практики в организациях составляет для обучающихся в возрасте от 16 до 18 лет не более 35 часов в неделю (ст. 92 Трудового кодекса РФ), в возрасте от 18 лет и старше не более 40 часов в неделю (ст. 91 Трудового кодекса РФ).

По окончании практики обучающиеся обязаны:

- представить на кафедру надлежащим образом оформленные пакет отчетных документов по практике: договор на прохождение практики, рабочий график (план) прохождения практики, дневник практики, письменный отчет о выполнении рабочей программы практики, характеристику, составленную руководителем практики от профильной организации;
- пройти промежуточную аттестацию по практике в форме зачета с оценкой;
- разместить электронные версии отчета по практике и характеристику с места прохождения практики в «Личном кабинете».

8. Структура и содержание отчетных документов по прохождению практики и требования к их оформлению

К отчетным документам по прохождению практики, на основании которых, в том числе будет осуществляться оценка её результатов, относятся:

- письменный отчет;
- характеристика на обучающегося, составленная руководителем практики от профильной организации.

Отчет является основным документом, характеризующим результат прохождения практики, отражающим уровень освоения компетенций. В отчете должны быть отражены изученные во время практики вопросы, выявленные проблемы в деятельности профильной организации (подразделения) и основные результаты работы по выполнению индивидуального задания на практику.

Во введении обосновывается выбор профильной организации (подразделения) для прохождения практики, отражаются цель, задачи практики, период её прохождения, должность, по которой выполнялись обязанности студентом при прохождении практики.

В основной части раскрывается деятельность по выполнению индивидуального задания на практику.

Разделы основной части отчета:

Раздел 1. Лингвистический анализ специализированных текстов: фонетика, лексика, грамматика и стилистика.

Раздел 2. Композиция и стилистика целевых текстов: Создание и адаптация контента для разнообразных аудиторий.

Раздел 3. Анализ межкультурной деловой переписки с партнерами предприятия.

Раздел 4. Анализ и сравнение российских переводческих ПО.

Раздел 5. Разработка веб-страницы для иностранных партнеров предприятия.

Раздел 6. Методология предпереводческого анализа и разработка специализированного глоссария.

Раздел 7. Техники письменного перевода специфических корпоративных текстов: принципы и практика.

Раздел 8. Межкультурная компетентность и этические нормы в переводческой деятельности.

Раздел 9. Устный последовательный перевод на деловой встрече.

Раздел 10. Список использованной литературы.

В разделе 7 отчета также должен быть представлен перевод узкопрофильного текста по специфике работы профильной организации. Тексты могут представлять собой инструкции и прочую техническую документацию, туристические проспекты, деловую переписку, договоры, научно-популярные статьи и прочее. Исходные тексты выполненных письменных переводов следует оформлять в соответствии с требованиями заказчика либо требованиями Союза переводчиков России («Письменный перевод. Рекомендации переводчику и заказчику» сост. Дупленский, СПР, М., 2015). Двухязычный глоссарий по тематике переводов составляется в табличной форме и должен насчитывать не менее 150 единиц с автоматической нумерацией. Объем контрольного текста составляет 7-10 страниц компьютерного текста (шрифт 14 Times New Roman, интервал 1,5).

В отчете также должен быть представлен текст устного последовательного перевода (раздел 8) с использованием основных элементов переводческой скорописи (минимум 25-30 элементов).

Список литературы включает справочно-статистические и архивные материалы, монографии, сборники, статьи, выступления, связанные с деятельностью профильной организации, книги и научные пособия по теории перевода.

В качестве приложения в отчет могут входить статистические таблицы, копии документов (исходные тексты могут представлять собой инструкции и прочую техническую документацию, туристические проспекты, деловую переписку, договоры, научно-популярные статьи и прочее), изученных и использованных студентом.

Отчет составляется по мере выполнения индивидуального задания и оформляется в соответствии с требованиями к оформлению письменных работ.

Оформленный отчет представляется для оценки руководителю практики от профильной организации.

Характеристика руководителя практики от профильной организации содержит оценку качества выполнения обучающимся должностных обязанностей и уровня освоения компетенций и итоговую оценку по практике. Характеристика должна быть подписана руководителем практики от профильной организации и заверена печатью организации (структурного отделения организации).

9. Порядок проведения промежуточной аттестации по практике

(защита отчета)

Форма промежуточной аттестация по практике – зачет с оценкой.

Процедуру защиты отчета проводит аттестационная комиссия.

Защита отчета включает: краткий доклад, продолжительностью 5 - 7 мин. и ответы на вопросы по существу отчета (собеседование).

При выставлении оценки принимается во внимание:

- характеристика руководителя практики от профильной организации;
- деятельность обучающегося в период практики (степень полноты выполнения индивидуального задания на практику, овладение компетенциями);
- содержание и качество оформления отчета;
- качество доклада и ответы обучающегося на вопросы во время защиты отчета.

Типовые вопросы для собеседования по итогам практики

Код и наименование проверяемой компетенции	Перечень из вопросов, по которым оценивается освоение компетенций
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие фонетические особенности характерны для изучаемого иностранного языка, и как они могут влиять на произношение и понимание слов? 2. Можете ли вы привести примеры лексических заимствований в изучаемом языке и объяснить их происхождение и значение? 3. Как вы определите основные грамматические структуры в изучаемом языке? Приведите примеры и объясните их функции. 4. Опишите основные словообразовательные процессы в изучаемом языке. Как они влияют на обогащение лексики? 5. Какие особенности орфографии и пунктуации необходимо учитывать при работе с текстами на изучаемом языке? 6. Можете ли вы привести примеры функциональных разновидностей изучаемого языка и объяснить их особенности? 7. Как вы анализируете текст для выявления его фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных особенностей? Приведите пример из вашей практики.
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы определяете функциональный стиль текста? Приведите примеры текстов в официальном и неофициальном стиле на изучаемом иностранном языке. 2. Какие особенности языка вы используете для создания

<p>функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>текстов в официальной сфере общения? Приведите пример из собственной практики.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Как вы адаптируете свой стиль общения при переходе от официального к неофициальному общению на изучаемом языке? 4. Можете ли вы рассказать о каком-либо опыте перевода или создания текста, который требовал от вас глубокого понимания культурных нюансов изучаемого языка? 5. Какие стратегии вы используете для понимания сложных текстов на иностранном языке? Приведите пример из своей практики, когда вам пришлось применить эти стратегии. 6. Какие инструменты и ресурсы вы считаете наиболее полезными при создании устных и письменных текстов на иностранном языке? 7. Можете ли вы привести пример, когда вам нужно было адаптировать свой текст для разных целевых аудиторий на иностранном языке? Как вы это сделали?
<p>ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы устанавливаете коммуникацию с носителями изучаемого языка, учитывая культурные различия? 2. Можете ли вы привести примеры реальных ситуаций, когда вам приходилось преодолевать языковые и культурные барьеры? Какие стратегии вы использовали? 3. Как вы используете нелингвистические средства общения (жесты, мимика, интонация) при межъязыковом и межкультурном взаимодействии? 4. Какие аспекты межкультурного общения вы считаете наиболее сложными для понимания и почему? 5. Как вы применяете знания о культурных нормах и ценностях в профессиональной сфере общения на иностранном языке? 6. Какие методы вы используете для эффективного межкультурного взаимодействия при работе в мультикультурных командах? 7. Можете ли вы описать опыт использования иностранного языка для решения конфликтных ситуаций, возникших на почве культурных различий?
<p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие программные инструменты вы используете для обработки и управления информацией? 2. Можете ли вы описать процесс, как вы используете компьютер для сбора информации для конкретной профессиональной задачи? 3. Как вы используете облачные сервисы и инструменты для совместной работы над проектами? 4. Какие меры безопасности вы применяете при работе с компьютером и интернетом для защиты информации? 5. Какие инструменты для анализа данных вы знаете и как вы их применяли в своей работе? 6. Можете ли вы рассказать о вашем опыте использования программ для автоматизации рутинных задач? 7. Как вы организуете хранение и доступ к большим объемам информации в своей работе?
<p>ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие основные тенденции в развитии современных информационных технологий вы можете выделить и как они могут быть применены в вашей профессиональной области? 2. Можете ли вы описать процесс выбора подходящих ИТ-

<p>профессиональной деятельности</p>	<p>решений для конкретной задачи? Приведите пример из своей практики.</p> <ol style="list-style-type: none"> 3. Как вы обеспечиваете защиту информации при работе с информационными технологиями? 4. Какие методы машинного обучения и искусственного интеллекта вы знаете, и как они могут быть применены в вашей области? 5. Как вы используете облачные сервисы в своей работе? Приведите примеры. 6. Какие программные языки и разработческие инструменты вы изучали и как применяли их в практике? 7. Можете ли вы описать ваш опыт работы с большими данными (Big Data) и аналитикой? Какие инструменты и методы вы использовали?
<p>ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы подготавливаетесь к переводу неизвестного текста? Опишите шаги вашего предпереводческого анализа. 2. Какие ресурсы и инструменты вы используете для поиска информации и специальной литературы при подготовке к переводу? 3. Как вы определяете терминологию и специфические выражения в тексте для перевода? 4. Как вы работаете с компьютерными сетями и онлайн-базами данных для поиска информации, необходимой для перевода? 5. Можете ли вы привести пример из своей практики, когда вам пришлось проводить глубокий предпереводческий анализ сложного текста? Какие были основные вызовы и как вы их преодолели? 6. Как вы оцениваете свои навыки работы с справочной и специальной литературой в процессе подготовки к переводу? 7. Какие методы вы используете для эффективного и быстрого поиска необходимой информации в компьютерных сетях?
<p>ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие основные приемы и стратегии перевода вы используете при работе с текстами? 2. Как вы решаете проблему несоответствия лексических единиц между исходным и целевым языками? 3. Можете ли вы привести пример, когда вам приходилось адаптировать грамматическую структуру исходного текста для целевого языка? Как вы это делали? 4. Как вы обеспечиваете соблюдение стилистических норм при переводе? Приведите пример. 5. Какие инструменты и ресурсы вы используете для проверки и улучшения качества своих переводов? 6. Как вы работаете с синтаксическими особенностями текста при переводе? Можете ли вы привести пример сложного синтаксического преобразования? 7. Как вы подходите к переводу идиоматических выражений и пословиц? Приведите пример успешного перевода таких элементов.
<p>ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических,</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы готовитесь к устному последовательному переводу? Опишите процесс вашей подготовки, включая использование системы сокращенной записи. 2. Можете ли вы привести примеры техник сокращенной записи, которые вы используете при устном последовательном переводе?

<p>синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<ol style="list-style-type: none"> 3. Как вы обеспечиваете точность перевода, соблюдая лексические, грамматические и синтаксические нормы исходного текста? 4. Как вы справляетесь с темпоральными характеристиками исходного текста при устном переводе? Приведите пример. 5. Какие стратегии вы используете для перевода культурно-специфических элементов и идиом? 6. Как вы справляетесь с неожиданными трудностями во время устного перевода, например, с неизвестными словами или сложными концепциями? 7. Можете ли вы рассказать о вашем опыте устного перевода с листа? Какие особенности этого вида перевода вы выделяете?
<p>ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций).</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы подготавливаетесь к сопровождению туристической группы или участие в деловых переговорах в качестве переводчика? 2. Можете ли вы привести пример из своей практики, когда вам приходилось применять международный этикет в процессе устного перевода? Как вы поступили в этой ситуации? 3. Какие основные правила профессиональной этики переводчика вы считаете наиболее важными? 4. Как вы обеспечиваете нейтралитет и объективность при выполнении устного перевода? 5. Как вы справляетесь с конфликтными или чувствительными ситуациями, возникающими в процессе устного перевода? Приведите пример. 6. Какие действия вы предпринимаете, если сталкиваетесь с неэтичным поведением со стороны клиента или коллеги во время перевода? 7. Как вы поддерживаете конфиденциальность информации в процессе устного перевода?

По результатам защиты на обучающегося оформляется аттестационный лист.

Неудовлетворительная оценка на защите отчета по практике расценивается как академическая задолженность.

10. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

Основная литература:

1. Безрукова, Н. Н. Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык): учебное пособие / Н. Н. Безрукова. — Барнаул: Алтайский государственный педагогический университет, 2019. — 256 с. — ISBN 978-5-88210-941-6. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/102789.html>

2. Красикова, Е. Н. Теоретические основы последовательного перевода: учебное пособие / Е. Н. Красикова. — Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015. — 128 с. — ISBN 2227-8397. — Текст: электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS: [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/63020.html>

3. Пестова, М. С. Английский язык: перевод коммерческой документации (b2): учебное пособие для вузов / М. С. Пестова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 191 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11543-7. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/446999>

Дополнительная литература:

1. Иеронова И.Ю. Теоретические основы подготовки будущих переводчиков к межкультурному посредничеству [Электронный ресурс]: монография / И.Ю. Иеронова. — Электрон. текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2007. — 230 с. — 978-5-88874-886-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/7350.html>

2. Моисеева И.Ю. Практика устного перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие / И.Ю. Моисеева. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 99 с. — 978-5-7410-1449-3. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/61391.html>

3. Слепович В.С. Перевод (английский – русский) = Translation (English – Russian) [Электронный ресурс]: учебник / В.С. Слепович. — Электрон. текстовые данные. — Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2014. — 336 с. — 978-985-7081-31-8. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/28183.html>

Ресурсы сети «Интернет»:

1. Abbreviations: каталог и поисковая машина по акронимам, аббревиатурам и инициалам: [сайт]. – URL : <https://www.abbreviations.com/>

2. BBC: ведущая мировая телерадиовещательная компания: [сайт]. – URL: <https://www.bbc.com/>

3. MACMILLAN: словарь: [сайт]. – URL: <https://www.macmillandictionary.com/>

4. Журнал переводов: цифровой онлайн-журнал: [сайт]. – URL: <https://www.translationjournal.net/>

5. Мультитран: словарь: [сайт]. – URL: <https://www.multitrans.com/>

6. Обучение переводчиков: Блог // Training for translators: [сайт]. – URL: <https://www.trainingfortranslators.com/blog/>

7. Справочник технического переводчика: [сайт]. – URL : <http://intent.gigatran.com/>

11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Программное обеспечение:

1. Microsoft Windows
2. Microsoft Office
3. Google Chrome
4. Adobe Acrobat Reader DC
5. Линко V8.3

Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. The Guardian: [сайт]. – URL: <https://www.theguardian.com>
2. Всемирный атлас языковых структур: типологическая база данных: [сайт]. – URL: <https://wals.info>
3. Единое окно доступа к образовательным ресурсам: [сайт]. – URL: <http://window.edu.ru>
4. Научная электронная библиотека: [сайт]. – URL: <http://elibrary.ru>
5. Российская государственная библиотека: [сайт]. – URL: <http://rsl.ru>

12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

При проведении практики со стороны Университета используются:

– учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения: компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет»;

– помещения для самостоятельной работы обучающихся, укомплектованные специализированной мебелью, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета;

– помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

По месту прохождения практики в профильной организации обучающимся должно быть предоставлено рабочее место, соответствующее нормам санитарно-гигиенического и противопожарного законодательства Российской Федерации, оборудованное необходимыми техническими средствами (компьютерное оборудование с выходом в Интернет, копировально-множительная техника) для работы с документами и подготовки письменных материалов к отчету.

Материально-техническое обеспечение практики возлагается на руководителей профильных организаций, принимающих обучающихся для прохождения практики.

13. Методические указания для обучающихся, определяющие порядок и особенности учебной деятельности в период прохождения практики

Освоение рабочей программы производственной практики (переводческая практика) предполагает выполнение индивидуального задания в период прохождения практики, изучение материалов в ходе самостоятельной работы, взаимодействие в форме контактной работы с руководителями практики от профильной организации и Университета, подготовку письменного отчета по практике, доклада, подготовку к собеседованию.

С целью успешного прохождения практики необходимо:

на подготовительном этапе:

- познакомиться с настоящей рабочей программой практики;
- изучить индивидуальное задание на практику;
- ознакомиться с методическими рекомендациями выполнения индивидуального задания;
- при необходимости сформулировать вопросы, которые требуют разъяснения со стороны руководителей практики;
- изучить и использовать список основной и дополнительной литературы.

на основном этапе:

- ответственно и вдумчиво относиться к выполнению должностных обязанностей;
- своевременно обрабатывать собранные эмпирические данные, полученные результаты, и исправлять замечания руководителей практики;
- полностью выполнять индивидуальное задание, предусмотренное рабочей программой практики;
- подчиняться действующим на предприятии, в учреждении, организации правилам внутреннего распорядка;
- нести ответственность за выполняемую работу и ее результаты;
- вести записи в дневнике с указанием содержания выполняемого индивидуального задания;
- изучать теоретический материал в отведенное для самостоятельной работы время;
- консультироваться с руководителями практики от Университета и профильной организации с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения индивидуального задания.

на заключительном этапе:

- своевременно подготовить и представить на кафедру надлежащим образом оформленные дневник практики, отчет о выполнении рабочей программы практики, характеристику за время пребывания на практике, подготовленную руководителем практики от профильной организации;
- подготовить доклад для прохождения процедуры защиты отчета;
- подготовиться к собеседованию по существу отчета.

Обработка, обобщение полученных результатов самостоятельной работы проводится обучающимися самостоятельно или под руководством руководителя практики (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате в соответствии с рабочей программой практики оформляется письменный отчет.

Подготовленный отчет в составе всех требуемых отчетных документов по практике сдается руководителю практики от Университета в установленные сроки.

Форма отчетности – письменная и устная. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки на защите практики.

Электронные версии отчета и характеристики размещаются в электронном портфолио обучающегося.

Подготовка к промежуточной аттестации по практике.

Как уже было отмечено выше, промежуточной аттестацией по практике является зачет с оценкой.

Оценка за прохождение практики выставляется коллегиально (комиссией) при прохождении процедуры защиты отчета по практике (доклад и собеседование). К зачету необходимо готовиться целенаправленно, регулярно, систематически и с первых дней прохождения практики. Освоение практики в период промежуточной аттестации невозможно в связи со строго заданными учебным планом сроками практики.

При подготовке к зачету с оценкой необходимо подготовить доклад по итогам выполнения индивидуального задания и утвержденной рабочей программы практики и продумать ответы на типовые вопросы собеседования по отчету.

14. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (переводческая практика)

1. Паспорт оценочных материалов (оценочных средств)

Оценочные материалы (оценочные средства) прилагаются к рабочей программе производственной практики (переводческая практика) и представляет собой совокупность контрольно-измерительных материалов (индивидуальные задания, вопросы для собеседования) и методов их использования, предназначенных для измерения уровня достижения обучающимся установленных результатов обучения.

Оценка представляет собой процесс определения степени соответствия реальных достижений обучающегося планируемому результату обучения.

Оценочные материалы (оценочные средства) используются при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по производственной практике (переводческая практика).

1.1 Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики, с указанием этапов их формирования в процессе освоения ОПОП ВО

Перечень компетенций, формируемых в процессе прохождения практики:

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции:

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм;

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций);

Результаты обучения по практике соотносятся с установленными в программе бакалавриата индикаторами достижения компетенций (табл. 1).

Таблица 1 – Формирование компетенций в процессе прохождения практики

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Уровень освоения компетенции	Результаты обучения	Контролируемые разделы отчета по практике и оценочные материалы (оценочные средства), используемые для оценки уровня сформированности компетенции
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	ОПК-1.1 Знать: - особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка; -закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	Знать		Раздел 1 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка	
	Продвинутый уровень	знать особенности лексического, грамматического и фонетического строя изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации в любых функциональных разновидностях языка		
	ОПК-1.2. Уметь: - применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации;	Уметь		Раздел 1 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
Базовый уровень	с незначительными затруднениями применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности			

	- выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, определять его функциональные разновидности		функционирования изучаемого иностранного языка	
		Продвинутый уровень	уметь применять лингвистические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, а также выявлять закономерности функционирования изучаемого иностранного языка	
	ОПК-1.3. Владеть: - системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	Владеть		Раздел 1 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
		Базовый уровень	с незначительными затруднениями владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
		Продвинутый уровень	владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, а также правила орфографии и пунктуации	
ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной	ОПК-3.1 Знать: - основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке; - основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах	Знать		Раздел 2 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	
		Продвинутый уровень	основные правила порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, а также	

неофициальной сферах общения	общения		основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения		
	ОПК-3.2. Уметь: - применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке; - использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения	Уметь			Раздел 2 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения		
	Продвинутый уровень	применять в практической деятельности знания порождения и понимания устных и письменных текстов на иностранном языке и использовать основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения			
ОПК-3.3. Владеть: - системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения		Владеть		Раздел 2 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		Пороговый уровень	частично владеть системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения		
		Продвинутый уровень	системой правил порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения		
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	ОПК-4.1 Знать: - способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей,	Знать		Раздел 3 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе	
		Пороговый уровень	частично знать способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способы межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах		

как в общей, так и профессиональной сферах общения	и так профессиональной сферах общения		общения	собеседования	
		Продвинутый уровень	способы межкультурного и межязыкового взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения		
	ОПК-4.2. Уметь: - осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах	Уметь			Раздел 3 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах		
Базовый уровень		с незначительными ошибками осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах			
Продвинутый уровень	осуществлять в общей и профессиональной сферах общения межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах				
ОПК-4.3. Владеть: - опытом межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	Владеть			Раздел 3 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
	Пороговый уровень	частично владеть опытом межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения			
	Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть опытом межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения			
	Продвинутый уровень	опытом межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения			
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения	ОПК-5.1 Знать: - способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных	Знать		Раздел 4 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		Пороговый уровень	частично знать способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		
		Продвинутый уровень	способы работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения		

профессиональных задач	задач		профессиональных задач	Раздел 4 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		ОПК-5.2. Уметь: - применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Уметь Пороговый уровень		частично уметь применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
			Базовый уровень		с незначительными ошибками применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
		Продвинутый уровень	применять в практической деятельности умения и навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		
	ОПК-5.3. Владеть: - способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	Владеть Пороговый уровень	частично владеть способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		Раздел 4 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Базовый уровень	с незначительными ошибками способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач		
	Продвинутый уровень	способностью работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач			
ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1 Знать: - принципы работы современных информационных технологий	Знать		Раздел 5 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		Пороговый уровень	частично знать принципы работы современных информационных технологий		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками знать принципы работы современных информационных технологий		
		Продвинутый уровень	принципы работы современных информационных технологий		
	ОПК-6.2. Уметь: - использовать современные информационные	Уметь Пороговый уровень	частично уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	Раздел 5 Содержание раздела	

	технологии для решения задач профессиональной деятельности	Базовый уровень	с незначительными ошибками уметь использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		Продвинутый уровень	использовать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности		
	ОПК-6.3. Владеть: - современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности	Владеть			Раздел 5 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности		
Базовый уровень		с незначительными ошибками владеть современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности			
Продвинутый уровень	современными информационными технологиями для решения задач профессиональной деятельности				
ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК-1.1 Знать: - методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста; - методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать		Раздел 6 Раздел 10 (список литературы) Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		Пороговый уровень	частично знать методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
		Продвинутый уровень	методику подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, а также методы поиска необходимой для перевода информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
	ПК-1.2 Уметь: - выполнять предпереводческий анализа текста; - осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Уметь			Раздел 6 Раздел 10 (список литературы) Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично уметь выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
		Базовый уровень	с незначительными ошибками выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		
		Продвинутый уровень	выполнять предпереводческий анализа текста и осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях		

	ПК-1.3 Владеть: - методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Владеть		Раздел 6 Раздел 10 (список литературы) Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-2.1 Знать: - лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка; - способы и приемы осуществления письменного перевода;	Знать		Раздел 7 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично знать лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы изучаемого иностранного языка, а также способы и приемы осуществления письменного перевода	
	ПК-2.2 Уметь: - осуществлять письменный перевод; - применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	Уметь		Раздел 7 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично уметь осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
		Продвинутый уровень	осуществлять письменный перевод и применять основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	
ПК-2.3 Владеть: - навыками осуществления	Владеть			
	Пороговый уровень	частично владеть навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических,		

	письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного текста		синтаксических и стилистических норм	Раздел 7 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		Базовый уровень	с незначительными ошибками навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм		
		Продвинутый уровень	навыками осуществления письменного перевода, с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм		
ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-4.1 Знать: - порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи); - порядок устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик	Знать		Раздел 8 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		Пороговый уровень	частично знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
		Базовый уровень	знать с незначительными ошибками порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
		Продвинутый уровень	знать порядок осуществления устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
	ПК-4.2 Уметь: - осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи); - осуществлять устный	Уметь			Раздел 8 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
Базовый уровень		уметь с незначительными затруднениями осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с			

	перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
		Продвинутый уровень	уметь осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
	ПК-4.3 Владеть: - опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	Владеть			Раздел 8 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
	Базовый уровень	владеть с небольшими затруднениями опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста			
		Продвинутый уровень	владеть опытом выполнения устного последовательного перевода (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устного перевода с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста		
ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения	ПК-5.1 Знать: - основы международного этикета и профессиональной этики переводчика; - правила поведения переводчика в различных ситуациях	Знать		Раздел 9 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования	
		Пороговый уровень	частично знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)		
		Базовый уровень	знать с незначительными ошибками основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода		

переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)		(сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Продвинутый уровень	знать основы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
и переговоров официальных делегаций)	ПК-5.2 Уметь: - применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, - соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	Уметь		Раздел 9 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Базовый уровень	уметь с незначительными затруднениями применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
		Продвинутый уровень	уметь применять нормы международного этикета и профессиональной этики переводчика, а также соблюдать правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	
и переговоров официальных делегаций)	ПК-5.3 Владеть: - международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения	Владеть		Раздел 9 Содержание раздела отчета, устные ответы на вопросы в процессе собеседования
		Пороговый уровень	частично владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	

<p>переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	Базовый уровень	<p>владеть с небольшими затруднениями международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>
	Продвинутый уровень	<p>владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>
	Пороговый уровень	<p>частично владеть навыками обучения иностранным языкам и формирования межкультурной коммуникации</p>
	Базовый уровень	<p>с незначительными ошибками владеть навыками обучения иностранным языкам и формирования межкультурной коммуникации</p>
	Продвинутый уровень	<p>навыками обучения иностранным языкам и формирования межкультурной коммуникации</p>

1.2 Содержание оценочных средств, подтверждающих сформированность компетенций

Код компетенции Наименование компетенции	Индивидуальное задание	Вопросы для собеседования
<p>ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p>	<p>Задание 1. Анализ текста. Практикантам предоставляется технический или научный текст, связанный с деятельностью предприятия. Задача — провести лингвистический анализ текста, выделив ключевые фонетические, лексические, грамматические и словообразовательные особенности, а также особенности орфографии и пунктуации, характерные для данного жанра текста.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие фонетические особенности характерны для изучаемого иностранного языка, и как они могут влиять на произношение и понимание слов? 2. Можете ли вы привести примеры лексических заимствований в изучаемом языке и объяснить их происхождение и значение? 3. Как вы определите основные грамматические структуры в изучаемом языке? Приведите примеры и объясните их функции. 4. Опишите основные словообразовательные процессы в изучаемом языке. Как они влияют на обогащение лексики? 5. Какие особенности орфографии и пунктуации необходимо учитывать при работе с текстами на изучаемом языке? 6. Можете ли вы привести примеры функциональных разновидностей изучаемого языка и объяснить их особенности? 7. Как вы анализируете текст для выявления его фонетических, лексических, грамматических и словообразовательных особенностей? Приведите пример из вашей практики.
<p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>Задание 2. Подготовка серии текстов. На основе полученного анализа практиканты готовят выборку собственных письменных текстов, направленных на различные целевые аудитории предприятия, как в официальной, так и неофициальной сферах общения, применяя выделенные лингвистические особенности.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы определяете функциональный стиль текста? Приведите примеры текстов в официальном и неофициальном стиле на изучаемом иностранном языке. 2. Какие особенности языка вы используете для создания текстов в официальной сфере общения? Приведите пример из собственной практики.

		<ol style="list-style-type: none"> 3. Как вы адаптируете свой стиль общения при переходе от официального к неофициальному общению на изучаемом языке? 4. Можете ли вы рассказать о каком-либо опыте перевода или создания текста, который требовал от вас глубокого понимания культурных нюансов изучаемого языка? 5. Какие стратегии вы используете для понимания сложных текстов на иностранном языке? Приведите пример из своей практики, когда вам пришлось применить эти стратегии. 6. Какие инструменты и ресурсы вы считаете наиболее полезными при создании устных и письменных текстов на иностранном языке? 7. Можете ли вы привести пример, когда вам нужно было адаптировать свой текст для разных целевых аудиторий на иностранном языке? Как вы это сделали?
<p>ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения</p>	<p>Задание 3. Анализ межкультурной деловой переписки с партнерами предприятия. Практиканты осуществляют переписку с международными партнерами предприятия, на котором они проходят практику, и анализируют эту переписку с точки зрения межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Переписка должна касаться вопросов сотрудничества, обмена опытом, запросов на информацию или других аспектов деятельности предприятия. Анализа полученной переписки должен включать использование языковых средств, стилистические особенности текстов, а также выражения и обороты, характерные для культуры партнеров. Анализ также должен включать оценку эффективности коммуникации и</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы устанавливаете коммуникацию с носителями изучаемого языка, учитывая культурные различия? 2. Можете ли вы привести примеры реальных ситуаций, когда вам приходилось преодолевать языковые и культурные барьеры? Какие стратегии вы использовали? 3. Как вы используете нелингвистические средства общения (жесты, мимика, интонация) при межъязыковом и межкультурном взаимодействии? 4. Какие аспекты межкультурного общения вы считаете наиболее сложными для понимания и почему? 5. Как вы применяете знания о культурных нормах и

	<p>выявление возможных межкультурных недопониманий.</p>	<p>ценностях в профессиональной сфере общения на иностранном языке?</p> <p>6. Какие методы вы используете для эффективного межкультурного взаимодействия при работе в мультикультурных командах?</p> <p>7. Можете ли вы описать опыт использования иностранного языка для решения конфликтных ситуаций, возникших на почве культурных различий?</p>
<p>ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач</p>	<p>Задание 4. Анализ и сравнение российских переводческих ПО. Оценить и сравнить функциональные возможности российских специализированных программ для переводчиков (CAT-инструментов), таких как ABBYY Lingvo, PROMT, или SmartCAT, на основе выполнения тестового перевода. Выбрать несколько российских CAT-инструментов для анализа и сравнения. Уделить внимание тому, какие решения могут быть особенно актуальны и полезны в контексте российского рынка переводческих услуг. Примерный план: Изучение функционала. Изучить основные функции и возможности каждой программы. Особое внимание уделить аспектам управления проектами, работы с терминологией, интеграции с машинным переводом и контролю качества. 2. Тестовый перевод. Выбрать небольшой текст для тестового перевода, который включает в себя как общие, так и специализированные термины. Выполнить тестовый перевод с использованием каждого из выбранных инструментов, фиксируя особенности работы с каждой программой, её удобство, функциональные возможности и эффективность в решении конкретных задач перевода. 3. Составление сравнительного</p>	<p>1. Какие программные инструменты вы используете для обработки и управления информацией?</p> <p>2. Можете ли вы описать процесс, как вы используете компьютер для сбора информации для конкретной профессиональной задачи?</p> <p>3. Как вы используете облачные сервисы и инструменты для совместной работы над проектами?</p> <p>4. Какие меры безопасности вы применяете при работе с компьютером и интернетом для защиты информации?</p> <p>5. Какие инструменты для анализа данных вы знаете и как вы их применяли в своей работе?</p> <p>6. Можете ли вы рассказать о вашем опыте использования программ для автоматизации рутинных задач?</p> <p>7. Как вы организуете хранение и доступ к большим объемам информации в своей работе?</p>

	<p>отчета. Подготовить отчет, в котором сравнить выбранные инструменты по ряду ключевых параметров: удобство интерфейса, функциональность в контексте работы с русскоязычными и иностранными текстами, возможности автоматизации работы и интеграции с другими сервисами, качество интегрированного машинного перевода, а также общую эффективность использования в переводческой практике.</p> <p>Важно: В отчете также должны быть представлены личные впечатления студентов от работы с каждым из программных продуктов и рекомендации по их применению в профессиональной деятельности переводчика.</p>	
<p>ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>Задание 5. Разработка веб-страницы для иностранных партнеров предприятия.</p> <p>Практикантам предстоит разработать веб-страницу (например, на платформе Tilda publishing), предназначенную специально для иностранных партнеров предприятия, на котором они проходят практику. Веб-страница должна содержать информацию о предприятии, его продукции или услугах, ключевых контактах и инструкциях по сотрудничеству, а также предоставить полезные ресурсы для партнеров. Необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> – составить план контента веб-страницы, включая приветственное слово, описание предприятия и его миссии, детальную информацию о продуктах или услугах, инструкции для начала сотрудничества, FAQ (часто задаваемые вопросы) и контактную информацию; – подобрать шаблон, который бы соответствовал корпоративному стилю предприятия и был бы привлекательным для иностранных партнеров; – подготовить тексты для веб-страницы на английском 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Какие основные тенденции в развитии современных информационных технологий вы можете выделить и как они могут быть применены в вашей профессиональной области? 2. Можете ли вы описать процесс выбора подходящих ИТ-решений для конкретной задачи? Приведите пример из своей практики. 3. Как вы обеспечиваете защиту информации при работе с информационными технологиями? 4. Какие методы машинного обучения и искусственного интеллекта вы знаете, и как они могут быть применены в вашей области? 5. Как вы используете облачные сервисы в своей работе? Приведите примеры. 6. Какие программные языки и разработческие инструменты вы изучали и как применяли их в практике? 7. Можете ли вы описать ваш опыт работы с большими данными (Big Data) и аналитикой? Какие

	<p>(или другом языке, релевантном для партнеров) языке, адаптировав информацию с учетом культурных и деловых особенностей целевой аудитории. Добавить мультимедийные элементы, такие как фотографии продукции, видео о компании, интерактивные карты;</p> <p>– настроить инструменты для аналитики веб-страницы, чтобы отслеживать посещаемость, поведение пользователей на сайте и эффективность различных разделов сайта. Использовать полученные данные для дальнейшего улучшения веб-страницы.</p>	<p>инструменты и методы вы использовали?</p>
<p>ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>Задание 6. Подготовка к переводу и создание глоссария.</p> <p>На основе работы с ИТ-инструментами практиканты проводят предпереводческий анализ текстов по специфике работы своего предприятия, готовят глоссарий и собирают необходимую специализированную литературу для перевода документов, связанных с деятельностью предприятия.</p> <p>Создание глоссария</p> <p>Практикантам необходимо создать глоссарий специализированной терминологии, отражающий специфику работы своего предприятия (места прохождения практики) перевода, используя доступные онлайн переводческие базы данных и ресурсы. Глоссарий должен включать термины на исходном и целевом языках, их определения и примеры использования в контексте. Минимум 150 слов.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы подготавливаетесь к переводу неизвестного текста? Опишите шаги вашего предпереводческого анализа. 2. Какие ресурсы и инструменты вы используете для поиска информации и специальной литературы при подготовке к переводу? 3. Как вы определяете терминологию и специфические выражения в тексте для перевода? 4. Как вы работаете с компьютерными сетями и онлайн-базами данных для поиска информации, необходимой для перевода? 5. Можете ли вы привести пример из своей практики, когда вам пришлось проводить глубокий предпереводческий анализ сложного текста? Какие были основные вызовы и как вы их преодолели? 6. Как вы оцениваете свои навыки работы с справочной и специальной литературой в процессе подготовки к переводу? 7. Какие методы вы используете для эффективного и быстрого поиска необходимой информации в

<p>ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Задание 7. Письменный перевод специализированного текста. Используя подготовленный глоссарий, студент, проходящий практику, выполняет письменный перевод специализированного текста, который отражает специфику работы его предприятия на английский язык, соблюдая все необходимые лексические, грамматические, синтаксические и стилистические нормы. Это может включать описание услуг, маркетинговые материалы, договоры или другие документы, используемые в деловом общении с иностранными партнерами.</p>	<p>компьютерных сетях?</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Какие основные приемы и стратегии перевода вы используете при работе с текстами? 2. Как вы решаете проблему несоответствия лексических единиц между исходным и целевым языками? 3. Можете ли вы привести пример, когда вам приходилось адаптировать грамматическую структуру исходного текста для целевого языка? Как вы это делали? 4. Как вы обеспечиваете соблюдение стилистических норм при переводе? Приведите пример. 5. Какие инструменты и ресурсы вы используете для проверки и улучшения качества своих переводов? 6. Как вы работаете с синтаксическими особенностями текста при переводе? Можете ли вы привести пример сложного синтаксического преобразования? 7. Как вы подходите к переводу идиоматических выражений и пословиц? Приведите пример успешного перевода таких элементов.
<p>ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста</p>	<p>Задание 8. Устный последовательный перевод на деловой встрече. Подготовка и выполнение устного последовательного перевода в ходе деловой встречи с иностранными партнерами предприятия. Студенты используют систему сокращенной переводческой записи. Сценарий встречи должен включать обсуждение тем, непосредственно связанных со спецификой работы предприятия, в том числе представление продуктов или услуг, условия сотрудничества, планы на будущее и т.д. В отчете должен быть прописан детальный сценарий с текстами речи как деловых партнёров, так</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Как вы готовитесь к устному последовательному переводу? Опишите процесс вашей подготовки, включая использование системы сокращенной записи. 2. Можете ли вы привести примеры техник сокращенной записи, которые вы используете при устном последовательном переводе? 3. Как вы обеспечиваете точность перевода, соблюдая лексические, грамматические и синтаксические нормы исходного текста? 4. Как вы справляетесь с темпоральными

	<p>и самого переводчика. Также в отчете должны быть отображены элементы переводческой скорописи, которые студент-практикант использовал при осуществлении устного перевода (минимум 25-30 элементов).</p>	<p>характеристиками исходного текста при устном переводе? Приведите пример.</p> <p>5. Какие стратегии вы используете для перевода культурно-специфических элементов и идиом?</p> <p>6. Как вы справляетесь с неожиданными трудностями во время устного перевода, например, с неизвестными словами или сложными концепциями?</p> <p>7. Можете ли вы рассказать о вашем опыте устного перевода с листа? Какие особенности этого вида перевода вы выделяете?</p>
<p>ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)</p>	<p>Задание 9. Устный последовательный перевод на деловой встрече.</p> <p>Организация и проведение мастер-класса или тренинга по международному этикету и правилам поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, основываясь на опыте предыдущих заданий. Студент должен продемонстрировать знание этикета и этики переводчика при сопровождении туристических групп, ведении деловых переговоров и переговоров с официальными делегациями.</p> <p>В отчет должно быть включено:</p> <ul style="list-style-type: none"> – детализация программы мероприятия, включая описание всех тематических блоков и планируемых активностей (лекции, интерактивные упражнения, ролевые игры); – описание разработанных учебных материалов: презентаций, видеоматериалов, сценариев реальных ситуаций и кейсов; – описание процесса проведения мастер-класса/тренинга основные моменты, уровень вовлеченности и активности участников; – анализ выполнения поставленных целей и задач, 	<p>1. Как вы подготавливаетесь к сопровождению туристической группы или участие в деловых переговорах в качестве переводчика?</p> <p>2. Можете ли вы привести пример из своей практики, когда вам приходилось применять международный этикет в процессе устного перевода? Как вы поступили в этой ситуации?</p> <p>3. Какие основные правила профессиональной этики переводчика вы считаете наиболее важными?</p> <p>4. Как вы обеспечиваете нейтралитет и объективность при выполнении устного перевода?</p> <p>5. Как вы справляетесь с конфликтными или чувствительными ситуациями, возникающими в процессе устного перевода? Приведите пример.</p> <p>6. Какие действия вы предпринимаете, если сталкиваетесь с неэтичным поведением со стороны клиента или коллеги во время перевода?</p> <p>7. Как вы поддерживаете конфиденциальность информации в процессе</p>

	<p>включая оценку уровня достижения ожидаемых результатов;</p> <ul style="list-style-type: none"> – рефлексия студента по результатам подготовки и проведения мастер-класса/тренинга: что было узнано нового, какие навыки были развиты, какие сложности возникли и как они были преодолены; – оценка влияния опыта проведения мероприятия на профессиональное развитие студента как переводчика. 	устного перевода?
--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------

Контроль освоения компетенций, определяемых рабочей программой практики, осуществляется в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по практике с помощью оценочных средств.

Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости представлены в виде заданий, отчет о выполнении которых необходимо представить согласно графику проведения текущего контроля успеваемости.

2. Методические материалы, определяющие критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости в период прохождения практики

Текущий контроль успеваемости обучающихся осуществляется с периодичностью, которая определяется трудоемкостью практики.

В процессе проведения текущего контроля успеваемости по пятибалльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») в форме собеседования и представления материалов, собранных для отчета, оценивается уровень выполнения обучающимся части индивидуального задания на практику.

Критерии оценивания результатов текущего контроля успеваемости:

Уровень освоения компетенции	Оценка	Критерии
Компетенции не освоены	«2» (неудовлетворительно)	индивидуальное задание, подлежащее текущему контролю, не выполнено, или выполнено менее чем на 50% с грубыми ошибками
Пороговый Уровень	«3» - удовлетворительно	не менее 51% индивидуального задания, подлежащего текущему контролю, выполнено по стандартной методике со значительными ошибками
Базовый уровень	«4» - хорошо	выполнено 75% заданий, подлежащих текущему контролю, или при выполнении 100% заданий допущены незначительные ошибки
Продвинутый уровень	«5» - отлично	все индивидуальные задания, подлежащие текущему контролю, выполнены самостоятельно и в требуемом объеме

3. Описание уровней, показателей, критериев оценивания сформированности компетенций, шкалы оценивания при проведении промежуточной аттестации по практике

Промежуточная аттестация по практике осуществляется в форме зачета с оценкой.

Обучающийся представляет отчетные документы о выполнении индивидуального задания на практику.

Защита отчета осуществляется в сроки, определенные приказом о направлении на практику.

Код и наименование компетенции	Уровень освоения	Показатели	Критерии	Шкала оценивания
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»	
	содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		
	собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета		
	характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»		
ОПК-3. Способен	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального	5 «отлично»

порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения			задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
содержание доклада		Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		
собеседование		Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета		
характеристика		Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»		
ОПК-4. Способен	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального	5 «отлично»

осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения			задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
содержание доклада		Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		
собеседование		Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета		
характеристика		Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»		

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ОПК - 6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-1. Способен владеть методикой подготовки к выполнению перевода и предпереводческого анализа текста, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-2. Способен осуществлять письменный перевод, применяя основные приемы перевода с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	

ПК-4. Способен осуществлять устный последовательный перевод (с применением системы сокращенной переводческой записи) и устный перевод с листа с соблюдением лексических, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»	
	содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		
	собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета		
	характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»		

ПК-5. Способен владеть международным этикетом и профессиональной этикой переводчика, а также правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров и переговоров официальных делегаций)	продвинутый	отчет	Отчет в полном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции с использованием всего рекомендуемого инструментария	5 «отлично»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Свободное владение понятийным аппаратом, точные и полные ответы на задаваемые вопросы, свободное владение фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «отлично», «хорошо»	
	базовый	отчет	Отчет в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены неточности в анализе	4 «хорошо»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам освоения компетенции	
		собеседование	Владеет понятийным аппаратом, но при использовании допускает неточности, в целом дает полные ответы на задаваемые вопросы и владеет фактическим материалом, изложенным в отчете	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «отлично»	
	пороговый	отчет	Отчет не в достаточном объеме отражает содержание выполненного индивидуального задания по формированию компетенции, допущены ошибки в анализе	3 «удовлетворительно»
		содержание доклада	Отражает основные выводы по результатам формирования компетенции	
		собеседование	В основном знает содержание понятий, но при использовании допускает ошибки, испытывает затруднения при использовании фактического материала, изложенного в отчете	
		характеристика	Содержит оценку, «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»	
	допороговый	отчет	Отчет не соответствует требованиям, не содержит требуемых результатов выполненного индивидуального задания по формированию компетенции	2 «неудовлетворительно»
		содержание доклада	Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики	
		собеседование	Не владеет понятийным аппаратом, испытывает трудности при ответе на вопросы по содержанию отчета	
		характеристика	Содержит оценку «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно»	
содержание доклада		Не в полном объеме отражает выводы по результатам прохождения практики		

3.1 Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики

Критерии выставления итоговой оценки по результатам прохождения практики во время промежуточной аттестации (защита отчета по практике):

Отлично – все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на продвинутом уровне или не менее 90% компетенций сформированы на продвинутом уровне, а остальные сформированы на базовом уровне.

ОПК-1: Обучающийся полно и глубоко понимает лингвистические явления, безошибочно применяет знания в практических заданиях.

ОПК-3: Обучающийся свободно создает и понимает тексты различных стилей и жанров, демонстрирует высокую степень адаптации текста к контексту общения.

ОПК-4: Обучающийся великолепно владеет навыками межкультурного и межкультурного взаимодействия, умеет адаптировать сообщение к культурному контексту собеседника.

ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся продвинуто владеет информационными технологиями, демонстрирует высокую эффективность их применения в профессиональной деятельности.

ПК-1: Обучающийся исключительно владеет методикой подготовки к переводу и предпереводческого анализа, обширно использует специализированные ресурсы.

ПК-2: Письменный перевод, выполненный обучающимся, находится на высшем уровне, полностью соблюдая все нормы и правила целевого языка.

ПК-4: Обучающийся высокопрофессионально выполняет устный перевод, отлично владеет техникой сокращенной переводческой записи.

ПК-5: Обучающийся профессионально владеет международным этикетом и этикой переводчика, идеально поведение во всех переводческих ситуациях.

Хорошо – все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на базовом уровне или не менее 70% компетенций сформированы на базовом уровне, остальные на продвинутом и/или пороговом.

ОПК-1: Обучающийся демонстрирует хорошее понимание лингвистических явлений и применяет это понимание в большинстве заданий с небольшими ошибками.

ОПК-3: Обучающийся создает и понимает тексты различных стилей и жанров на достаточном уровне, но иногда допускает незначительные стилистические и языковые ошибки.

ОПК-4: Обучающийся владеет навыками межкультурного и межкультурного взаимодействия, но проявляет неуверенность в некоторых аспектах межкультурной коммуникации.

ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся эффективно использует информационные технологии для выполнения заданий, однако некоторые инструменты и приемы работы с данными остаются недостаточно освоенными.

ПК-1: Обучающийся понимает методику подготовки к переводу и предпереводческого анализа, но иногда испытывает трудности с поиском необходимой информации.

ПК-2: Письменный перевод, выполненный обучающимся, в целом соответствует требованиям, но содержит некоторые ошибки, требующие исправления.

ПК-4: Устный перевод выполнен на достойном уровне, однако в некоторых случаях обучающийся допускает неточности в интерпретации или использовании переводческой записи.

ПК-5: Обучающийся показывает знание международного этикета и этики переводчика, но его поведение в некоторых ситуациях может быть недостаточно уверенным или адекватным.

Удовлетворительно – у обучающегося все компетенции, закрепленные рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, или более 70% компетенций, закрепленных рабочей программой практики, сформированы на пороговом уровне, а остальные на базовом и/или продвинутом, и не более 10% на допороговом.

ОПК-1: Обучающийся имеет базовое понимание лингвистических явлений, но допускает значительные ошибки в их применении.

ОПК-3: Обучающийся испытывает трудности с созданием и пониманием текстов в различных стилях и жанрах, тексты часто требуют дополнительной коррекции.

ОПК-4: Обучающийся осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие, но его попытки часто сопровождаются непониманием или недоразумениями.

ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся использует информационные технологии на базовом уровне, испытывая затруднения с более сложными инструментами.

ПК-1: Обучающийся осознает необходимость предпереводческого анализа, но его подход к поиску информации недостаточно систематизирован.

ПК-2: Письменные переводы содержат ошибки, которые влияют на понимание текста и требуют значительной коррекции.

ПК-4: Устный перевод сопровождается заметными трудностями в понимании и воспроизведении текста, отсутствует гладкость и точность.

ПК-5: Знания и навыки международного этикета и профессиональной этики переводчика применяются с ошибками, наблюдается неуверенность в специфических ситуациях.

Неудовлетворительно – у обучающегося не сформирована (ы) хотя бы одна или более компетенций, закрепленных рабочей программой практики.

ОПК-1: Обучающийся демонстрирует недостаточное понимание основных лингвистических явлений, его работа содержит многочисленные ошибки.

ОПК-3: Тексты, созданные обучающимся, часто непонятны, существенно отклоняются от заданных стилевых и жанровых параметров.

ОПК-4: Межъязыковое и межкультурное взаимодействие обучающегося неэффективно, полно недопониманий и ошибок.

ОПК-5 и ОПК-6: Обучающийся испытывает значительные трудности в использовании информационных технологий, не способен эффективно применять их для решения задач.

ПК-1: Обучающийся не показывает понимания методики подготовки к переводу и предпереводческого анализа.

ПК-2: Письменные переводы существенно искажают исходный текст, содержат многочисленные языковые и стилистические ошибки.

ПК-4: Устный перевод обучающегося не отвечает основным требованиям качества, сопровождается серьезными ошибками.

ПК-5: Обучающийся не демонстрирует знания международного этикета и этики переводчика, допускает серьезные ошибки в поведении.